

LESSON NOTES

# Upper Beginner S1 #1

## The Future is Predictable in Thailand

---

CONTENTS

- Dialogue - Thai
  - Main
  - Romanization
  - English
- Vocabulary
- Sample sentences
- Vocabulary phrase usage
- Grammar
- Cultural insight

#1

# DIALOGUE - THAI

## MAIN

1. เจ้าของบริษัท : น้องพลอย วันนี้มีทัวร์เข้าที่รายจ๊ะ
2. พลอย : เช้านี้มีโทรเข้ามาบুকไว้ 3 รายแล้วค่ะ อีกที่หนึ่งกำลังดูรายละเอียดเกี่ยวกับราคาที่พักอยู่
3. เจ้าของบริษัท : เห็นไหม พี่บอกแล้ว หมอดูเจ้านี้แม่นจริงๆ
4. พลอย : แหม แต่พลอยว่ามันไม่เกี่ยวกับหมอดูหรอกนะคะ บริษัทเราให้บริการได้อย่างนี้ ใครๆก็อยากใช้บริการค่ะ

## ROMANIZATION

1. jâo khǎawng baaw-rí-sàt : náawng phlaawy wan-níi mii thuua khâo gii raai já.
2. phlaawy : cháao níi mii thoo khâo maa búk wáai sǎam raai láaeo khâ. iik thii nùeng gam-lang duu raai-lá-iat giiiao-gàp raa-khaa thii-phák yùu.
3. jâo khǎawng baaw-rí-sàt : hěn mǎi. phii bàawk láaeo. mǎaw-duu jâo níi mǎen jing-jing.
4. phlaawy : mǎae. dtàae phlaawy wâa man mâi giiiao-gàp mǎaw-duu ràawk ná khá. baaw-rí-sàt rao hâi baaw-rí-gaan dii yàang níi. khrai-khrai gâaw yàak cháai baaw-rí-gaan khâ.

## ENGLISH

1. Travel agency owner : Ploy, how many tour groups did we get today?
2. Ploy : This morning, we had three calls to book already. One other is looking over the details of lodging prices.
3. Travel agency owner : You see? I told you so! This fortune-teller is really spot on.
4. Ploy : Oh! But I'm telling you this isn't about any fortune-teller. Our company provides such good service. Anybody would want to use our services.

## VOCABULARY

Thai	Romanization	English	Class
เจ้า	jâo	god, lord, proprietor	noun
บริการ	baaw-rí-gaan	service, to serve	noun, verb
รายละเอียด	raai-lá-iiat	detail	noun
ราย	raai	individual, person, case, instance	noun, classifier
ทัวร์	thuua	tour	noun
บริษัท	baaw-rí-sàt	company	noun
ที่พัก	thîi-phák	accommodation, lodging	noun
หมอดู	măaw-duu	fortune teller, astrologer	noun
ใครๆ	khrai-khrai	anyone	pronoun
แม่นยำ	mâen	accurate	adjective

## SAMPLE SENTENCES

นี่คือเจ้านายของฉัน <i>nîi-khuue jâo-naai khăawng chăñ</i> "This is my boss."	คุณสุภาพเป็นเจ้าของรถคันนี้ <i>khun sù-phâap bpen jâo-khăawng rót khan nîi</i> "Mr. Supam is the owner of this car."
พระเจ้าอยู่หัวพระราชทานเงินให้แก่มารดาเรา <i>phrá-jâao-yùu-hŭua phrá-râat-chá-thaan ngoen hâi gàae phŭuak-rao</i> "The king kindly gave us money."	ที่ทำการไปรษณีย์เปิดให้บริการถึง 5 โมงเย็น <i>thîi tham gaan bprai-sà-nii bpòoet hâi baaw-rí-gaan thŭeng hâa moong-yen</i> "The post office is open until 5PM."
ร้านสะดวกซื้อเปิดให้บริการ 24 ชั่วโมง <i>râan-sà-dùuak-súue bpòoet hâi baaw-rí-gaan yîi-síp-sii chŭua-moong</i> "The convenience store is open 24 hours."	ดิฉันประทับใจกับรายละเอียดของแผนที่คุณคิด ออก <i>dî-chăn bprà-tháp-jai gàp raai-lá-iiat khăawng phăaen thîi khun khít-àawk</i> "I'm impressed with the details of the plan that you figured out."

<p>วันนี้ลูกค้าโทรมาจองโต๊ะเจ็ดราย</p> <p><i>wan-ní lûuk-kháa thoo maa jaawng dtó jèt raai.</i></p> <p>"Seven customers called to reserve tables today."</p>	<p>ฉันไปตลาดน้ำดำเนินสะดวกมาตอนไปทัวร์วันเดียว แล้วก็ซื้อผลไม้สดที่นั่นด้วย</p> <p><i>chăn bpai dtà-làat-náam dam-nooen sà-dùuak maa dtaawn bpai thuua wan díiao. láaeo gâaw súue phôn-lá-máai sòt thîi-nân dùuai.</i></p> <p>"I went to the floating market on a one-day tour. And I also bought some fresh fruit there."</p>
<p>บริษัทเล็กๆ</p> <p><i>baaw-rí-sàt lék-lék</i></p> <p>small company</p>	<p>บริษัทซอฟต์แวร์ใหม่มีลูกจ้าง 340 คน</p> <p><i>baaw-rí-sàt sáawp-waae mài mii lûuk-jâang sǎam-râawy-sii-sìp khon</i></p> <p>The new software company has 340 company employees.</p>
<p>ฉันเชิญพ่อแม่ไปงานเลี้ยงคริสต์มาสของบริษัท</p> <p><i>chăn chooen phâaw gáp mâae bpai ngaan-líang krít-sà-mâat khǎawng baaw-rí-sàt</i></p> <p>"I invited my parents to my company Christmas party."</p>	<p>ผู้บริหารของบริษัทกำลังออกจากบริษัท</p> <p><i>phûu-baaw-rí-hǎan khǎawng-baaw-rí-sàt gam-lang àawk-jàak baaw-rí-sàt</i></p> <p>"The company executive is leaving a company."</p>
<p>ฉันใช้งบสำหรับการเดินทางส่วนมากไปกับค่าที่พักและอาหาร</p> <p><i>chăn cháí ngóp sǎm-ràp gaan dooen-thaang sùuan mâak bpai gáp khâa thîi-phák láe aa-hǎan</i></p> <p>"I spent most of the travel budget on accommodations and food."</p>	<p>ผมยังไม่ได้จองที่พักสำหรับการเที่ยวของอาทิตย์หน้า</p> <p><i>phǎm yang mâi dâi jaawng thîi-phák sǎm-ràp gaan-thíiao khǎawng aa-thít nâa.</i></p> <p>"I haven't yet made reservations for lodging for next week's trip."</p>
<p>หมอดูบอกว่ามีพญานาคหนึ่งตนอยู่หลังบ้าน</p> <p><i>mǎaw-duu baawk wâa mii phá-yaa-nâak nùeng dton yùu lǎang bâan.</i></p> <p>"The fortune teller said there is a naga serpent living behind the house."</p>	<p>ทำไมใครๆก็อยากจะออกเดทกับฉัน</p> <p><i>tham-mai khrai-khrai gâaw yàak jà àawk dèet gáp chǎn</i></p> <p>"Why would anyone want to date me?"</p>
<p>เขายิงปืนได้อย่างแม่นยำ</p> <p><i>khǎo ying bpuyen dâai yàng mâen mâak.</i></p> <p>"He can shoot a gun very accurately."</p>	

## VOCABULARY PHRASE USAGE

## กี่ราย (*gii raai*)

This phrase is a question asking "How many individuals?" or "How many instances?" กี่ (*gii*) is the question word "how many?" and ราย (*raai*) is a classifier that has a wide range of possible meanings. Among its possible uses are "case," "instance," "person," "story," "account," "record," and "item." It is used often in work situations, such as in the conversation where they are talking about the number of bookings being made.

## อีกที่หนึ่ง (*iik thii nùeng*)

This phrase simply means "one more." อีก (*iik*) means "another" or "again," and ที่ (*thii*) in this sentence is a very general pronoun that could mean "person," "place," or "thing." Its exact meaning will depend on the surrounding context. หนึ่ง (*nùeng*) is of course the number "one," so altogether, อีกที่หนึ่ง (*iik thii nùeng*) gives us "one more thing," or simply "one more." To use this same pattern with a number greater than one, the number would come before ที่ (*thii*). So "another two" would be อีกสองที่ (*iik sǎawng thii*).

## โทรเข้ามา (*thoo khào maa*)

This phrase means "to call in." โทร (*thoo*) is the verb "to call on the phone." It comes from the word for telephone, โทรศัพท์ (*thoo-rá-sàp*). So it is just like saying "to phone" in English. เข้า (*khào*) is the verb "to enter" or "to go in," and มา (*maa*) is the verb "to come." However when มา (*maa*) follows another verb it indicates the direction of action relative to the speaker. In this case it means the call is coming in towards the speaker from somewhere outside.

## GRAMMAR

**The Focus of This Lesson Is เกี่ยวกับ (*giiiao-gàp*), Which We Use to Mean "About" or to Indicate a Topic.**

แต่พลอยว่ามันไม่เกี่ยวกับหมอดูหรือกษณะคะ

*dtàae phlaawy wâa man mâi giiiao-gàp mǎaw-duu ràawk ná khá.*

"But I'm telling you this isn't about any fortune teller."

We use เกี่ยวกับ (*giiiao-gàp*) to mean "about" or to indicate a topic. We use it just like the English word "about," with a noun following it to indicate the topic or object. The first example from the conversation was รายละเอียดเกี่ยวกับราคา (*raai-lá-iiat giiiao-gàp raa-khaa*), meaning "details about the cost."

In this phrase, we use เกี่ยวกับ (*giiiao-gàp*) to link two nouns together. The second example from the conversation was มันไม่เกี่ยวกับหมอดู (*man mâi giiiao-gàp mǎaw-duu*), meaning "it's not about the fortune-teller."

In this phrase, เกี่ยวกับ (*giiiao-gàp*) has the negative particle before it. And again, we use it to link two things: in this case, a pronoun and a noun.

We also commonly use **เกี่ยวกับ** (*gìiao-gàp*) to link a verb with a noun. Here are some examples of this.

### For Example:

1. แดนพูดเกี่ยวกับครอบครัว  
*daaen phûut gìiao-gàp khrâawp-khruua*  
"Dan speaks of his family."
2. คุณกำลังคิดเกี่ยวกับอะไร  
*khun gam-lang khít gìiao-gap à-rai*  
"What are you thinking about?"
3. ผมเรียนเกี่ยวกับเศรษฐศาสตร์  
*phǒm riian gìiao-gàp sèet-tà-sàat*  
"I study economics."

## CULTURAL INSIGHT

### How to Tell the Future in Thailand

---

The Thai word for a fortune-teller is หมอดู (*mǎaw-duu*), which literally means "doctor of looking." หมอดู (*mǎaw-duu*) are quite popular in Thailand, and the average person will consult with one at least twice a year. Fortune-tellers can be found set up in public parks, along the sidewalk, in some shopping malls, and near the entrances to temples. People seek their advice for many issues such as determining marriage compatibility, forecasting finances, choosing lottery numbers, constructing new buildings, installing spirit houses, and avoiding danger.

The type of horoscope used in Thailand is a complex mix of Chinese, Indian, and Western astrology systems. The year of birth is important, following the Chinese zodiac. Likewise, the day of the week on which one was born is important, following the Indian system. Dream interpretation is considered important as well. Many fortune-tellers have large illustrated charts filled with possible dream scenarios. Apart from these, fortune-tellers also use physical features to tell fortunes. They perform palm reading according to a Chinese style in which they analyze many aspects of the surface of the hand, such as the temperature, texture, and appearance of shapes. Another system they use to give fortunes is based on the location of moles on the body.

หมอดู (*mǎaw-duu*) usually work on a donation basis. But this works to their advantage. Clients don't want to appear stingy, so they often feel compelled to make a generous contribution to the fortune-teller.